

语言产业发展的方略与措施(笔谈)

编者按:语言产业是当代中国语言生活的重要图景。对语言产业发展的宏观方略与区域战略、汉语国际教学和推广以及应急能力建设等宏观与微观、国内与国际、常态与非常态诸方面进行探讨具有重要意义。在语言规划视角下促进语言产业发展,应当进一步确立语言规划观;应当聚焦国家语言事业发展的需求,科学制定语言产业规划,不断拓展业态类型;应当建立健全多部门协同的语言产业监督管理制度,建设语言产业标准化体系,加强行业自治,建设可持续发展的保障体系。以中部地区为例,国内的区域语言服务产业发展要求以细致调研为依据,通过创新语言管理服务、拓展语言使用服务、深化语言教育和语言培训服务等途径完善语言服务产业发展内容。汉语国际教学和推广则可理解为外向型语言产业,当下要充分发挥“互联网+”时代的信息技术优势,大力引进和倡导慕课模式来改革创新。突发事件语言应急则是紧急事态下的语言服务,提升其能力是当下的国内外形势以及发展语言文字事业等的必然要求,它要求建设突发事件语言应急的制度、组织、技术支撑、志愿服务等完整体系。这篇文章视角各异,从不同角度阐述了语言产业发展要务,希望引起更多专家学者的关注,以促进相关问题的研究,提升语言产业发展的质量。

语言规划视角下的语言产业发展方略

张日培

(国家语言文字政策研究中心/上海市教育科学研究院,上海 200032)

语言产业是以语言为内容、材料,或是以语言为加工、处理对象,生产出各种语言产品或提供各种语言服务的产业形态^①。它不仅具有“促进国民经济增长”的经济效益,而且具有“服务社会语言生活”的社会效益。探讨语言产业发展方略,不仅需要从着眼于经济效益的产业经济视角看问题,而且需要从着眼于社会效益的语言规划视角看问题。在我国产业政策几乎不可能单独列出“语言产业”的情况下,后者就更为重要。

应该看到,语言产业在学界刚刚开展起步性研究的同时,就受到了国家语言政策的关注,并直接进入了政策文本。2012年颁布的《国家中长期语言文字事业改革和发展规划纲要(2012—2020年)》在第四章“创新与保障”的“三、创新管理服务”部分就指出:“结合文化产业发展,注重开发语言资源,支持发展语言产业,为社会提供多样化语言文字服务。”2016年颁布的《国家语言文字事业“十三五”发展规划》则进一步将支持语言产业发展列为“主要任务”中“提高国家语言文字服务能力”的重要方面,且着墨更多、表述更为明确:“增强语言经济意识,启动语言产业调查,大力支持语言产业发展,推动生成新的经济增长点。”要使上述两份当代中国标志性语言政策规划文件中关于“支持语言产业发展”的要求落到实处,也亟待加强语言规划视角下的语言产业发展方略研究。

一、面向语言产业发展的语言规划观

我国语言产业的出现与发展是基于需求的市场选择,而不是政府“自上而下”的政策推动;既没有产业政策的推动,也没有语言政策的推动。最终能够“自下而上”地进入语言政策文本,前提是我国语言规划观(语言政策思想)的发展进步;而要推动语言产业的持续发展,应进一步确立并坚持这些语言规划观。从另一个角度看,正是蓬勃发展的语言产业助推了我国语言规划观的发展进步,语言产业又从这种进步中建构了自身的发展空间。

^① 贺宏志,陈鹏:《语言产业引论》,语文出版社,2013年。

(一)语言资源观。语言多样性是语言产业产生和发展的根本性动力,促进语言产业发展应树立对语言多样性的科学认知。语言资源观是指将语言视作“有价值、可利用、出效益、多变化、能发展的特殊的社会资源”的价值理念^①,它扭转了早期语言规划路径(通过选择一种通用语来解决语言沟通问题)下对语言多样性的负面评价和排斥态度。在语言资源观下的语言规划,或许仍会延续实践中行之有效的传统路径,但并不排斥语言的多样性;不仅不排斥,而且将语言的多样性视作资源加以善待和呵护。

2005年,教育部发布《国家语言文字工作“十一五”规划》,提出了“十一五”期间国家语言文字工作的六条基本原则,其中第五条是“重视语言资源的保护及开发利用,重视语言国情的监测与研究,重视虚拟空间的语言生活,做好语言发展的战略规划”。语言资源的概念术语首次进入语言政策文本,标志着语言资源观在我国语言规划领域基本确立。前述两份当代中国标志性语言政策规划文件依据党的十七届六中全会决议将“大力推广和规范使用国家通用语言文字,科学保护各民族语言文字”确立为事业发展指导思想,进一步显示了我国对语言资源保护的高度重视。

(二)语言经济观。语言经济观是对语言与经济的关系的价值认知,是通过语言促进经济增长的政策理念。赵世举指出,“语言是因劳动并且为劳动而产生的最重要的经济工具。……语言与经济活动有着与生俱来的永远相伴的密切关系。”^②在语言经济观下,语言规划至少有三项任务:其一,推广一种交易各方都能掌握的通用语言,以降低交易成本而获得更高收益。其二,通过提高人的语言能力促进经济增长。其三,通过发展语言产业促进经济增长。

语言产业是典型的“知识经济、低碳经济、绿色经济”产业,发展语言产业有利于经济的转型升级,有助于形成新的经济增长点。在语言经济观下,到底是语言趋同还是语言多样更有利于经济发展,可以进一步对二者的成本收益进行实证量化的优劣比较。语言规划要做的不是二选一:就语言的统一性而言,经济全球化再推进、语言再趋同,人类要建成巴别塔还遥不可及;就语言的多样性而言,“语言资源观绝对不能等同于对语言(方言)数量的崇拜”^③。语言规划要做的应是统筹兼顾:在我国这样一个绝大多数人使用同一种语言的同质社会国家,“主体多样”^④的语言政策使二者可以并行,并同时为经济增长做出贡献。就语言产业而言,则可以同时在推广通用语和保护语言多样性中获得发展动力。

(三)语言服务观。语言服务观是努力满足社会多层次、多元化语言需求,建设美好语言生活的语言规划理念。张日培认为,“有一个与复杂多样且不断变化增长的社会语言需求相适应的语言服务供给保障体系”^⑤是美好语言生活的重要特征。

作为近年来语言规划领域的重要话题,语言服务最初指语言翻译服务,随着研究的深入,其内涵外延大大超出了语言翻译。语言服务可以保障和发展个体语言权利,体现了语言规划理论从政策制定、宏大叙事向关注个体意识和语言权利深入的发展趋势。就此而言,语言服务包括政府作为供给主体的“公共语言服务”和企业作为供给主体的“市场语言服务”。后者的生产经营活动或企业集群就构成了语言产业,语言服务既是语言产业的主要经营行为,又是语言产业生产的主要语言产品。

在公共管理领域,“服务”是相对于“管理”又与“管理”辩证统一的概念,所谓“管理就是服务,服务就是管理”。在“管理”语境下,服务是提升管理有效性的一种手段。语言文字使用管理尤应确立服务意识。语言使用涉及全民,而我国各级语言文字行政管理部门开展语用管理、落实语言政策的法律资源(包括立法和执法)、制度资源、组织资源等都极其有限,唯有加强服务,通过服务取得广泛的政策认同,才能推动政策有效实施。

如果说语言资源观为语言产业提供了旨在解决跨语言交际问题的“自下而上”的刚性需求,那么语言服务观则为语言产业提供了旨在建设良性语言秩序和美好语言生活的“自上而下”的政策需求。

(四)现代治理观。现代治理的核心特征是政府、社会为了共同的价值而互动合作,以实现社会的协调有序、永续发展。语言规划领域的现代治理,是指“多元化的参与主体为了解决(或者说是为了更加有效地解决)语言生活遇到的各类问题,通过开展合作、持续互动,以各种成文的和不成文的、正式的和非正式的、强制的和非强制的制度、协议等采取集体行动的过程”^⑥。“完善语言文字工作治理体系”是“十三五”时期我国语言文字事业的五大主要任务之一。

多主体、非正式、非强制是现代治理的主要特征。现代治理观要求语言规划在政府主导下广泛吸纳社会参与,包括语言智库、学校、新闻媒体、语言类社会组织以及语言产业。作为多元主体中一支重要的治理力量,语言产业可以对人们的语言意识和语言行为施以潜移默化的隐性影响,随着经济体量的日益增长,这种影响作用将越发凸显。一个在语言政策规划指导下的成熟的语言产业体系,可以并应当在协调语言关系、消弭语言冲突、传播语言规范、实施语言保护、促进语言教育、提高语言能力、传承语言文化、落实语言服务,尤其是弥补政府公共语言服务的不足等方面,发挥重要作用^⑦。

在现代治理观下,语言产业被赋予广泛的语言规划方面的社会责任。推动这种社会责任的落实,应当列入产业经济时代

① 陈章太:《论语言资源》,《语言文字应用》,2008年第1期。

② 贺宏志:《发展语言产业,创造语言红利——语言产业研究与实践综述》,《语言文字应用》,2012年第3期。

③ 薄守生:《语言规划的经济分析》,《制度经济研究》,2008年第2期。

④ 周庆生:《中国“主体多样”语言政策的发展》,《新疆师范大学学报》,2013年第2期。

⑤ 张日培:《建设美好的语言生活是现代政府的重要责任》,载《语言政策研究热点》,上海辞书出版社,2017年。

⑥ 张日培、刘思静:《“一带一路”语言规划与全球语言生活治理》,《新疆师范大学学报》,2017年第6期。

⑦ 张日培:《语言政策视角下语言产业的角色定位》,《语言战略研究》,2017年第5期。

语言规划的重要任务。就此而言,作为治理力量的语言产业,同时也是语言规划的治理对象。因此,现代治理观一方面为语言产业的发展构筑了政策需求和发展空间,另一方面又为语言产业的规范发展、健康前行提供了保障。

二、服务语言事业发展的产业规划

语言需求为语言产业形成提供了动力,语言规划观的进步为语言产业发展提供了可能,国家语言事业为语言产业发展提供了机遇和资源。语言规划视角下的语言产业规划,重点是围绕语言事业发展的需求,对语言产业的业态及各业态的产品与服务进行规划与布局。

(一)准确定位。语言产业发展应定位于服务语言事业发展。语言产业与语言事业是从“营利性/非营利性”视角并提的一组概念。前者是市场化的、营利性的,供给市场语言产品和语言服务;后者是政府规划的、公益性的,供给公共语言产品和语言服务。此语境下的语言事业则主要被视作公共财政投入的语言政策的行动体系。语言产业与语言事业共同构成的语言实业支撑了国家语言政策,连接了社会语言意识和语言使用,成为语言生活的重要图景。

在不同视角下,语言产业和语言事业也常常互相“越界”。一方面,为了更全面、更周延地反映语言产品的经济效应,认为应当将政府公共语言产品和语言服务也纳入语言产业的调查与研究范畴。另一方面,包含了政策选择和价值追求、而不仅仅是政策行动的国家语言文字事业则将“促进语言产业发展”吸纳为事业价值的表征、事业发展的任务、落实语言服务的手段、展开现代治理的构成。

这显示了对语言产业的研究正不断深入,进一步揭示了语言产业“弥补政府公共语言产品和语言服务的不足”的社会责任。语言规划视角下的语言产业规划不仅应当聚焦语言事业的发展需求,而且应当更好地融入语言事业的发展全局。

(二)基本布局。综合前述两份当代中国标志性语言政策规划文件的内容,在“增强国家语言实力,提高国民语言能力,构建和谐健康的语言生活,建设与综合国力相适应的语言强国”的总目标下,我国语言事业的任务体系包括但不限于以下方面:1.国家通用语普及;2.国家通用语国际传播及地位提升;3.国家通用语本体规划及规范使用;4.少数民族语言权利保障;5.少数民族语及汉语方言科学保护;6.包括国家通用语言文字和传统通用少数民族语言文字的语言文字信息化建设、基础资源建设与技术看研;7.多语种外语能力建设;8.外语服务环境建设;9.手语盲文等特殊语言文字服务;10.中华优秀语言文化传承传播;11.社会语言使用监测、管理与服务。

贺宏志、陈鹏等认为,语言产业包括九大业态:1.语言培训业;2.语言出版业;3.语言翻译业;4.语言文字信息处理业;5.语言艺术业;6.语言康复业;7.语言会展业;8.语言创意业;9.语文能力测评业。

以事业体系为行,以业态体系为列,可以构成一张纵横交错的语言产业规划图。根据这张图,可以直观地考察语言事业与语言产业在哪些节点上发生了关联,分析研判不同语言事业任务下需要哪些语言产业业态发挥作用。

当前,以下问题尤其值得语言产业主动开展对接性思考:1.面向农村、偏远地区、少数民族地区的国家通用语普及攻坚工程中,语言培训、语言出版、语言技术、语言能力测评等产业如何为解决师资短缺、教材建设等问题做出贡献;2.面向非华裔的汉语国际教育和面向华人华侨的华文教育事业推进中,语言培训、语言出版、语言技术、语言能力测评等产业如何弥补孔子学院、华文学校的不足,以及消解国际社会对孔子学院的政治误解;3.在引导社会规范、文明地使用语言文字方面,语言文字信息化产业可以通过哪些技术手段积极作为;4.面对语言保护与被保护语言的母语人士向上流动之间、也即人的语言权利和发展权利之间的价值悖论,语言会展、语言艺术等产业如何发挥作用,以及如何引导形成诸如“语言特色旅游”(如语言体验性民宿)等新的产业业态;5.面对“一带一路”建设、国家安全等领域对多语种外语人才的迫切需求,语言培训、语言出版、语言技术、语言能力测评等产业如何扭转“英语独大”的局面;6.在外语服务环境建设任务下,是否需要将“语言景观制造业”增列为语言产业业态而加以规划;7.在中华优秀语言文化传承传播任务下,各相关业态尤其是语言艺术业如何更多更好地发挥作用;8.在社会语言应用管理服务任务下,哪些业态可以发挥作用,如何发挥作用,如何引导形成“语言知识咨询”等新的相关业态。

从语言事业发展的需求出发,可以发现,已有研究列出的九大业态还有进一步拓展的空间,旨在服务于语言保护的“语言特色旅游”等业态、旨在服务于社会语用管理的“语言知识咨询”等业态,有待引导形成;而在城市语言环境建设中发挥重要作用的已经成规模的“语言景观制造业”(如标识行业)有必要增列为语言产业业态,这是“广告语言创意业”的延伸与拓展。

(三)尊重规律。在聚焦事业发展寻找需求、明确需求的同时,语言规划视角下的语言产业规划还必须尊重产业规律和市场规律。这需要加强三方面的深入研究:1.政府和市场的关系研究。当前我国的语言政策和语言事业是一个面广量大的体系,其中哪些是政府的职能职责、哪些可以交由社会通过市场来落实,是语言产业规划面临的首要问题和顶层设计。2.语言事业需求与个体语言需求的关系研究。科学的语言产业规划既要目光“向上”为事业、为国家服务,也要目光“向下”为社会、为群众服务;应密切关注在个体语言需求激励下自发形成的产业业态,或相关业态在市场规律支配下的发展态势;还应深入观察个体语言需求的变化趋势,前瞻性地引领产业发展方向。3.语言产业的公益性和营利性关系研究。主要从语言政策中获得机遇和资源的语言产业,有义务履行实施语言政策的责任,但科学合理地规划市场主体的公益性目标和责任,始终是市场管理的重点和难点问题。

三、监督管理与保障体系

在现代治理观下,语言产业既是语言规划的参与者和可依托的重要治理力量,又是语言规划的重要治理对象。推动语言

产业实现其公益性目标、落实其社会责任,需要建立健全相应的监督管理制度,同时需要建设支持产业可持续发展的保障体系。

(一)管理内容。语言产业监督管理的内容包括对其经营行为的市场管理,对其生产行为的产品及服务质量管理等。语言规划视角下,更关注其语用行为。语言培训、语言出版、语言能力测评、语言景观制造等产业的产品和服务,是否符合或贯彻了国家“主体多样”的语言政策规定,是否符合或贯彻了国家关于普通话、规范汉字、汉语拼音、标点符号、数字用法、异形词推荐词形、外语中文翻译推荐译名等的规范标准,体现了国家的语言政策形象,从根本上影响着社会语言文字应用的规范化水平评价,也深刻影响着社会的语言意识。语言产业的公益性目标和社会责任主要体现在其语用行为上。

从 1986 年的国家语言文字工作会议起,管理社会语言文字应用成为我国语言事业的重要任务。1998 年国家语言文字工作委员会并入教育部,在教育部分内设有两个语言文字业务司,其中之一就是“语言文字应用管理司”。语言文字应用管理有四大重点:机关公务政务、教育教学、新闻出版和广电媒体、公共服务行业。后三个重点全部与语言产业有关,可以说,当前的语言文字应用管理实际上就是对语言产业的语用管理。

(二)管理难点。其一,法律资源不足。《国家通用语言文字法》及相关地方性法规规章,属于“软法”。“软法”是寻求更多协商、运用更少强制、能够实现更高自由的法治理念,这与追求正义、秩序和效率的“良法”理念形成了激烈的价值冲突。在“良法”视角下,语言文字法律法规的法条规定因其突出的柔性化、概念化、抽象化特点而可操作性极低,社会在“有法必依、违法必究、执法必严”的认知结构下建立的对语言文字法律法规贯彻执行期望值与实际实施情况之间反差巨大。其二,制度资源不足。语言可以是事业,也可以做成产业,但无法形成由特定群体构成的行业。语言文字行政部门是事业部门,但不是针对特定管理对象的行业部门、产业部门,没有可以依托的行业管理制度。其三,组织资源不足。语言文字行政部门是非常设机构,不具备执法主体资格、没有专门的语言文字执法队伍。据国家语委《中国语言文字事业发展报告(2017)》,截至 2016 年,全国除港澳台以外的 31 个省省级语言文字工作机构现有工作人员总共 118 人,其中还有 37 人是兼职的。

(三)管理方略。多部门协同管理。面对语用管理困境,实施相关行业各部门协同管理是唯一选项。国家语委本质上是一个协调多部门行动的议事协调机构,据《中国语言文字事业发展报告(2017)》,国家语委目前有 29 个成员单位。此外,国务院还设立了关于外语中文译写规范和中华思想文化传播的跨部际联席会议制度。就语言产业的管理而言,多部门协同,可以将对经营行为、生产行为和语用行为的管理整合起来一并进行。《国家通用语言文字法》颁布以来,社会语用监管逐步纳入了市场管理、城市综合管理,该法第二十三条规定:“县级以上各级人民政府工商行政管理部门依法对企业名称、商品名称以及广告的用语用字进行管理和监督”;上海等地则将语言文字执法纳入了城市管理部门的行政执法内容。在语言产业管理提出之前,管理对象主要指向语言产业的用户,在语言产业管理提出之后,管理对象则可进一步前移至语言产业自身,这种“源头管控”可以极大提升语用管理的有效性。

依托行业协会管理。行业协会是介于政府、企业之间,商品生产者与经营者之间,并为其服务、咨询、沟通、监督、公正、自律、协调的社会中介组织,是政府与企业的桥梁和纽带,是现代治理的重要力量。我国可以成立总的语言产业协会,更要分业态成立各自的行业协会,因为不同业态的产品与服务以及面临的问题具有突出的异质性。比如语言康复业的从业人员需要具备医师执业资格,通常具有硕博士高学历;而语言景观制造业的从业人员、特别是一线安装人员大多是不懂外语的产业工人,有的甚至认不全 26 个字母。也有不少业态或其母业已经成立了行业协会,因此应充分利用现有机制、整合现有资源实施管理,如中国翻译协会、中国标识行业协会等。行业协会的管理一般主要针对企业的生产行为,是对语言产品和服务质量的社会自治;在语言规划视角下,应当将语用行为纳入行业协会管理的内容。

实施标准化管理。对语言产业实施标准化管理,是经营管理、生产管理的必然要求,也是破解语用管理困境的优选项。语言产业的标准化建设至少应当包括语言产业分类标准、各业态从业资质标准、各业态从业人员能力标准、各业态产品和服务质量标准等,语用管理的内容要求可以嵌入各相关标准。语言产业的标准可以是国家标准,纳入国家标准化行政管理;也可以是行业标准,依托行业协会起草实施。鉴于业态分布的零散,面向语言产业的标准体系建设,语言文字行政部门应发挥主导作用,抓紧开展顶层设计。

(四)保障体系。在加强管理监督的同时,国家语言事业应从语言文字的业务特点出发,建设完善促进语言产业可持续发展的保障体系。

其一,面向语言产业供给公共语言产品和语言服务。语言文字政策制度、语言规范标准等是整个语言服务体系的“基业”;语言事业还应面向语言产业各业态供给公共语言资源,尤其是支持语言文字信息处理业的各类数据库、语料库、资源库等,动辄工程浩大,需要公共财政加大投入。

其二,加强学科建设和人才培养。综观语言产业各业态,对语言学、应用语言学、教育语言学、计算语言学、语言翻译、语言康复等有着迫切而巨大的人才需求。语言文字及教育行政部门一方面应加大投入、推动相关学科建设,一方面应大力促进相关业态发展,形成“产业发展→人才需求→人才培养(学科建设)→人才就业→产业发展”的良性循环。

其三,给予科研支撑。国家语言文字科研规划应支持关于语言产业的基础理论研究、分业态的调查统计及发展方略研究,成立专门研究机构,建立统计评价指标,建设相关数据库,监测各业态发展状况,定期发布“语言产业发展报告”,以及基于

结语

语言产业是当代中国语言生活的重要图景。语言需求为语言产业形成提供了动力,语言规划观的进步为语言产业发展提供了可能,国家语言事业为语言产业发展提供了机遇和资源。“助力语言事业,服务语言生活”是语言产业的社会责任。在语言规划视角下,促进语言产业发展,应当进一步确立语言资源观、语言经济观、语言服务观和现代治理观;应当聚焦国家语言事业发展的需求,科学制定语言产业规划,不断拓展业态类型,如面向语言保护、语言环境建设、社会语用管理等事业需求,增列“语言特色旅游业”“语言景观制造业”等业态;应当建立健全多部门协同的语言产业监督管理制度,建设语言产业标准化体系,通过行业协会加强行业自治,建设包括语言文字基础资源、人才培养、科研支撑等的语言产业可持续发展保障体系。

作者简介:张日培(1971—),男,国家语言文字政策研究中心副主任,上海市教育科学研究院高等教育研究所副所长,主要从事语言规划与公共政策研究。

基金项目:国家语委“十三五”科研规划重点项目(ZDI135-12)

中部地区语言服务产业发展论要

马 春 华

(洛阳师范学院 中部地区语言产业发展研究中心,河南 洛阳 471000)

现在,语言已经进入到经济和高科技领域,成为经济发展的重要资源^①。语言服务产业也已成为经济发展的重要推手。国内学界对它的研究始于上世纪80年代,近年来也逐步走向宏观化、细分化和应用化,这是语言服务产业发展和研究的当前趋势。

中部地区指包括山西、安徽、江西、河南、湖北和湖南六省在内的区域。2016年12月国务院通过了《促进中部地区崛起规划(2016至2025年)》。这一战略规划既明确了中部地区的建设任务和发展重点,也对该区域语言服务产业的发展及相关研究提出了对应要求。可以预期的是,经济一体化和“互联网+”信息技术的发展还将进一步深化语言服务产业与其他产业的融合与互动。加之,中部地区文字资源类型丰富,而且风格多元,传承中原历史、弘扬汉字文明也是发展重任的一部分。中部崛起也应该顺应这一趋势,将发展区域语言服务产业作为经济建设的基础性、战略性和先导性工作。为此,本文拟对中部崛起背景下的区域语言服务产业发展问题进行探讨。这涉及的本身就是一个系统性的大工程,这里也因此只能择要而论。

一、摸清中部地区语言服务产业发展现状

摸清中部地区语言服务产业发展现状是有关工作的前期基础。这项调查可以采取全面覆盖和科学抽样的方式进行,以便明确中部地区语言服务产业发展的基础、需求和薄弱环节,方便探求科学解决方案。从大的方面来看,中部地区语言服务产业的良性发展需要语言服务需求方、供给方、政府、高校四大方面主体的合力,中部地区语言服务产业现状调查也可围绕这四大主体设定调研项目。通过这些调查,方能明确语言服务需求方(企业)和语言服务供给方(语言服务企业)的运营状况及互选参数,确定中部地区政府部门和高等院校在语言服务产业方面的保障作用,并为确定中部地区语言服务产业协同创新的内容和策略奠定基石。

(一)调查中部地区语言服务产业需求方情况。中部地区语言服务产业的需求方主要是企业,开展调查有利于摸清语言服务产业需求的内容、类型以及实施模式。语言服务产业的需求内容可分为语言技术、语言使用、语言教育等;需求类型可分为中文语言服务和语言翻译服务等;实施模式可分为内向需求和外向需求等,前者指语言服务由企业内部设立的语言服务专门人员或部门来完成,后者指语言服务需借助于企业外部力量来实施(如语言外包和语言众包等)。

企业在实施外向需求的语言服务时,我们需要关注的是影响其选择语言服务供给方的因素通常有哪些,以便构建中部地区语言服务需求方和供给方互通互联的产业链,如选择方式、选择标准、选择区域等。选择方式分为熟人推荐、招标、搜索引擎、平面媒体广告等;选择标准分为服务质量、服务信誉、行业经验、团队实力、计费价格等;选择区域指是否考虑地域远近等^②。为了着眼中部地区长远发展,我们还需要调查语言服务需求方未来可能需求的语言服务类型和方向。

(二)调查中部地区语言服务产业供给方情况。语言服务供给方包括两种类别:一是企业内部设立的处理语言文字工作的专职或兼职人员和部门,统揽企业内部各种门类的语言处理工作,语言服务功能尚未独立,依附于企业主体,是语言服务尚未成熟化、社会化的标志;二是专门提供语言服务的企业,内部细化为不同服务门类,体现了语言服务分工的明确化以及语言

① 李宇明:《语言资源观及中国言普查》,《郑州大学学报》,2008年第1期。

② 王立非:《中国企业“走出去”语言服务蓝皮书》,对外经贸大学出版社,2016年。